

Nom et adresse
de l'expéditeur.
Naam en adres
van den afzender.

M }
(1) } *H. Banglois,*
58 Rue Vayenberg, Bruxelles.

(1) Indication facultative — Overplichte opgave. Bruxelles.

CARTE POSTALE



(Côté réservé à l'adresse. — Zijde voor het adres alleen.)



M^r S. S. Doyd
Pension Regina,
32, avenue de la Reine,
Ostende

(2) Cette inscription peut être biffée. — Dat opschrift mag doorgehaald worden.

Mon cher Monsieur, j'ai été satisfait d'apprendre
que vous êtes bien installé à Ostende, où j'ai une sou-
haité un séjour de plus agréable et un prompt
retour à Bruxelles. Je serai toujours heureux de vous
voir à Bruxelles, si vous jugez bon de passer quelques
jours dans notre Capitale. Ayez soin dans ce cas de
me prévenir à temps de votre arrivée; j'irai alors
vous prendre à la gare. Car si non, vous avez
chance sur 10 de ne pas me rencontrer chez moi.
J'ai donc toujours bien vite que j'ai été absent de Bru-
xelles les 14, 15 & 16 Ct. Je ne puis dire en Core si je
serai libre également après cette date; cela dé-
pendra de notre Parlement, car j'en suis fonctionnaire
& très fort pour le moment par la question
de la répartition de Congo dont je m'occupe activement.
Bien à vous
H. Bourgeois

CARTE POSTALE

POSTKAART

(Côté réservé à l'adresse. — Zijde voor het adres alleen.)

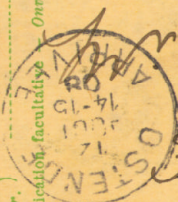


23

(1) Indication facultative — Onverplichte opgave.

M
Nom et adresse
de l'expéditeur.

(1)
Naam en adres
van den afzender.



E. S. Dodgson,
32, Avenue de la Reine,
Ostende

(2) Cette inscription peut être biffée. — Dat opschrift mag doorgehaald worden.

Mon cher Monsieur,

Votre ami Paul Drugman doit habiter
Rue Vilain Quatorze, n: 70. - J'crois pou-
voir vous Conseiller, comme penchez à Bruxelles,
De Boeck's Family Hotel, à la Porte Louise.
Je crois que vous y rencontrerez une société con-
venable pour un académicien d'Oxford. - à la
date que vous indiquez, je ne retournerai à Tournai,
dans ma famille (adresse: 11, Rue de l'Épinette).
J'y suis même à partir du 14 Ct. Puisqu'on veut
aller en Belgique et en quête de monuments, je prie
votre Conseiller, me semble t'il, de pousser une pointe
jusqu'ici; vous n'aurez certes pas à regretter votre
voyage, Tournai étant une ville curieuse & possédant
une splendide Cathédrale (dis haunia), une des mer-
veilles du pays. Tournai a été traité dans la Colle-
tion des Villes d'Art libres. Bien à vous W. Dawson

CARTE POSTALE
POSTKAART

(Côté réservé à l'adresse. — Zijde voor het adres alleen.)

recue le 18 août 1908.



Mr. S. S. Dodgson,
Penion O' Brien,
2, R. ouest de Ghistelle,
Bruges

(2) Cette inscription peut être biffée. ~~Dat opschrift mag doorgehaald worden.~~

Postnari
A. Bouchy
11, R. de l'Épinière
Nom et adresse de l'expéditeur
Naam en adres van den afzender.

(1) Indication facultative — Overplichte opgave.

mon cher M. Dodgson,

Bien reçu votre Carte à vous en remercie.

Il ne sera pas difficile de trouver ici une excellente pension au prix que vous indiquez; j'en vais m'en occuper dès demain. - En tout cas, prévenez-moi de ~~mon~~ ^{votre} arrivée; j'irai vous prendre à la gare. - Je ne regrette qu'une chose: c'est que vous vous donniez tant de peine pour moi qui ne puis aider en rien votre propagande bas-côlonique et dont la connaissance même vous sera sans doute d'un médiocre intérêt.

C'est par l'effet
d'un policaire
qu'il avait empli.
y'eliz "pau
eliza". C'est un

Bien à vous,

J. Bourgeois

Incorrection dont
vous le savez les
Biscayens et les
nationalistes se
rendent coupables.

4

CARTE POSTALE

POSTKAART

(Côté réservé à l'adresse. — Zijde voor het adres alleen)

11. R. del E. in rolle
Bremen
Für Bremen
Onderpllichte opgave

Nom et adresse de l'expéditeur. }
Naam en adres van den afzender. }
(1) Indication facultative

M^{re} E. S. Dodgson
~~Poste restante~~
~~2, Rue Ouest de Ghentellen,~~
~~peu in a' Brien~~
~~Brugge~~
Cournai



(2) Cette inscription peut être biffée. — Dat opschrift mag doorgeschild worden.

Mon cher M. Dodgson,

Merci bien de votre carte et des renseignements qu'elle me donne. Le Samedi, Dimanche & Lundi prochains, j'irai à Wendouyze, hôtel de famille (où j'accompagne des personnes de ma famille), à moins que vous ne m'écriviez de suite que vous venez à Tourenai ces jours-là. Je resterais alors ici pour vous voir. Si vous voulez me voir à la mer c'est également comme vous le désirez. Au plaisir de vous lire de plus tôt possible. Bien dévoué

H. Bourgeois

Nom et adresse
de l'expéditeur.
Naam en adres
van den afzender.

M } (1)

11, R. de l'Épicerie
Tournai

(1) Indication facultative — Onverplichte opgave.

CARTE POSTALE

POSTKAART

(Côté réservé à l'adresse — Zijde voor het adres alleen.)



M^r E. S. Dodgson,
Hôtel Brouet,
Hastière-sur-Meuse

(2) Cette inscription peut être biffée. — Dat opschrift mag doorgedaald worden.

En adiz Kide ona, from Dr. Henry Thompson.

Conformément à vos instructions, j'ai donné
votre nouvelle adresse à la poste. Je taut pour
qu'on fasse suivre votre Correspondance à Hen-
riette. Touchant votre liny à Otende, si vous
le désirez, j'pourrai, d'ici à quelques jours, faire
un dimanche personnel à la pension Kyina, mai-
dan ce cas, j' désirerais avoir l'adresse exacte
que j'ai oubliée. - J' dispore pour vous le man-
vais temps que nous avons et qui vous empêche
de faire une villégiature agréable; mais où est
l'ennemi Contre le mauvais temps? Il n'y a pas autre
Chon à faire h'la' qu se résigner. - Vous pouvez si
vous le voulez m' écrire en basque (Leizaoragarren
iz Kuntzas); ce me sera double plaisir de vous lire. H. B.

CARTE POSTALE

POSTKAART

(Côté réservé à l'adresse. — Zijde voor het adres alleen.)

M
(1)
Nom et adresse
de l'expéditeur.
Naam en adres
van den afzender.

(1) Indication facultative — Onverplichte opgave.



M^r S. S. Dodgson,
Hôtel Brunet,
Hastière. Luc. Meuse

(2) Cette inscription peut être biffée. — Dat opschrift mag doorgeshaald worden.

Mon cher Mr. Dodgson,

Bien reçu vos Carter dont j'ai bien remercié.
Je m'en suis occupé de suite de votre way;
à l'hôtel on m'a dit avoir reçu le paquet
il y a 3-4 jours déjà mais l'avoir ren-
voyé à l'expéditeur, à Ostende. Il ne vous reste
donc plus qu'à s'occuper à celui-ci de l'envoyer
à votre nouvelle adresse, à Hasticre si déjà il
ne l'a pas fait: Je regrette bien le mauvais
temps, qui gâche votre calligraphie, mais en core
une fois qu'y faire? Bien à vous
J. M. Boueyron

received at Chalons 6 September

7

Nom et adresse
de l'expéditeur.
Naam en adres
van den afzender.

(1) Indication facultative — Onverplichte opgave



E POSTALE
POSTKAART



T



(Côté réservé à l'adresse. — Zijde voor het adres alleen.)

M^r S. S. Dodgson,
P.R.

~~Hotel Brouet Chalons/maison~~

~~France~~
~~Hôtel de la Meuse~~

(2) Cette inscription peut être biffée. — Dat opschrift mag doorgeshaald worden.

Mon cher M^r. Dodgson, En revenant d'un ab-
sence de 2-3 jours, j'ai trouvé vos 3 cartes. J'ai
fait encore un déplacement à l'Hotel del Impera-
trix, où l'hôtesse m'a dit que si vous n'avez
pas encore reçu votre paquet, c'est parce que M^r.
Holland en avait redigé l'adresse d'une
manière inexacte. Maintenant m'a-t'il dit,
que la correction est faite, vous ne pouvez man-
quer de le recevoir (aujourd'hui même à 3 h.
à c. qu'il paraît) Si vos deux quittes Hartiere
veillez à faire toute vos recommandations à l'hi-
telier afin que rien de semblable ne vous ar-
rive plus, car ces soucis sont vraiment de nature
à gêner un villégiature. Je vous mets en même
temps une carte de M^r. Brew. Bien votre H. Bourgeois

Nom et adresse
de l'expéditeur.
Naam en adres
van den afzender.

M

(1)

(1) Indication facultative — *Onverplichte opgave.*

CARTE POSTALE

POSTKAART

(Côté réservé à l'adresse. — *Bestemd voor het adres alleen.*)



M^r E. S. Dodgson
Hôtel Brunet
Lestière-sur-Meuse

(2) Cette inscription peut être biffée. — *Dat opschrift mag doorgehaald worden.*

8

Mon cher M^r. Dodgson, j suis allé hier à Ostende, à la Pension Regina, où j'ai vu la dame de la maison, qui m'a dit n'avoir plus vu votre paquet de linge et a ajouté qu'au cas où elle le reverrait, elle le transmettrait au vic. Consul. De plus, si comme M. Holland vous l'a affirmé, le paquet a été expédié par nous Ostende. Comme on m'en avait dit d'abord à l'hôtel, mes deux Habières, c'est de ce côté qu'il faut diriger nos recherches. Adressez vous au chef de gare de cet endroit; moi de mon côté, aujourd'hui même, j vais aller voir à la Gare de Tournai si l'expédition a bien été faite pour Habière & dans quelles conditions. Dans tous les cas, à votre place, je recevrais votre hôtel de l'expédition à Luxembourg, où j m'installerais dès maintenant. Sinon, vous êtes peut être bloqué à Hab. pour longtemps.



En voyant à mon tableau de porte en granit, datant de Seti I. Héliopolis. Don de S. E. Tito
adada, nous eussions été bien de en nous. Regarde d'Oxford!
Ex. de votre Synopsis dont j'ai vu remettre beaucoup.
Amicalement bien d'avance M. Barye

recue le 9 sept: 1908.



Carte Postale

Correspondance

Mon cher M. Dodgson

J'espere que vous avez
bien recu ma Carte adressée
à Chalons-sur-Marne.

Si votre paquet a été
expédié à l'étranger par
le Hotel de l'Impératrice
je n'y suis pour rien, ils
auraient dû agir selon
vos instructions, ou bien peut-
être M. Hollan aurait
t-il pris cette initiative?
Il est bien regrettable que
vous ne l'ayez pas fait

9

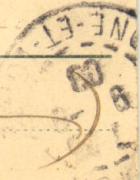


M. S. S. Dodgson

Poste Restante

Autun

(France)



received at Chalons 5 September.
Nom et adresse de l'expéditeur. (1)
Naam en adres van den afzender.

(1) Indication facultative — Onverplichte opgave.

CARTE POSTALE

POSTKAART

(Côté réservé à l'adresse. — Zijde voor het adres alleen.)



M^r E. S. Dodgson,
poste Restante,
Châlons-sur-Marne
FRANCE



(2)



(2) Cette inscription peut être biffée. — Dat opschrift mag doorgehaald worden.

Mon cher M^r. Dodgson,

Je viens de recevoir votre lettre (et votre mandat), dont je vous remercie. Comme vous le savez par ma Carte précédente, votre paquet de linge doit être parvenu à présent à Hartière. J'étais en même temps à M^r. Brunet pour le prier de Conserver soigneusement ce paquet jusqu'à ce que j'en aie pu lui donner des instructions.

C'est cela est bien regrettable, car votre villégiature à Hartière a été bien triste, et vous avez manqué le séjour à Luxembourg qui n'aurait pu que vous être si agréable.

Bon voyage donc et bon séjour en Eskal-Herrin!
Bien vôtre. H. Bourgeois

don, les cas je reste à vos entières disposition. J'espère que le paquet
vous est enfin parvenu et que vous êtes tranquille de bonjour

de ce côté.
Bon voyage donc
et bon amusement!

Vivat tempus
Euskara ta
Euskal-Herria!
J. Bouyem

CARTE POSTALE
POSTKAART

Partie réservée à la correspondance

Mon cher M^r. Dodgson,
Conformément à vos instructions
je me suis adressé à M^r. Brunet,
à Flacourt, lui demandant le
Compte de ses débants, afin de le
solider en votre nom. M^r. Brunet
me répond aujourd'hui: le pa-
quet a été expédié pour Metz,
le 7 Ct. j'ai pu voir le destina-
taire et j'ai fait suivre l'envoi de
montant de mes débants." J'inter-
pète cette phrase dans le
sens que le paquet vous a été
envoyé sans remboursement et
que passant sur intervention
il n'y a plus la raison d'être. Dans



M^r. E. S. Dodgson,
poste restante,
Aretun
Saône-et-Loire
(France)



Ms. n° 11060-61. — Livre d'heures du duc de Berry,
miniature d'André Beauneveu, Circa 1415. . .



from Dr. Henri Bougeois. 12

CARTE POSTALE

La correspondance au recto n'est pas acceptée par tous les étrangers. — Se renseigner à la poste



(Correspondance)

Bruxelles, 58 Rue Wayerenberg
Mon cher Mr. Dodgson,

Bien reçu votre Carte, dont vous
me remercie. Remerciement aussi le très in-
téressant article du Journal des
Débats sur la fête des Barques. Dési-
rerais vous que je le retrouve après
l'avoir lu. C'est bien aimable
de songer ainsi à moi; vous savez
combien tout ce qui touche aux Bar-
ques m'intéresse. Puis-je j'ai
bien tôt l'occasion d'y aller en
L'Alsace-tennis! Malheureusement,
je ne puis faire aucun projet à ce
sujet; ma situation est très étroite
et difficile pour le moment, peut-être bientôt.

M^r S. S. Dodgson,
poste-restante,
Moulins (Allier)

France

L. Vandamme & Co. Jette-Bruxelles
SÉRIE M

Du Docteur Henri Bourgeois, 58 Rue Weyenberg, Bruxelles.

CARTE POSTALE

13

BELGIË BELGIE

POSTKAART

(Côté réservé à l'adresse. — Zijde voor het adres alleen.)



(2) NE PAS LIVRER LE DIMANCHE
NIET BESTELLEN OP ZONDAG

(1) Indication facultative — Onverplichte opgave.

Nom et adresse
de l'expéditeur. (1)

Naaam en adres
van den afzender.

M^r E. J. Dodgson,
5, Rue Corneille
Paris

(2) Cette inscription peut être biffée. — Dat opschrift mag doorgedaald worden.

mon cher M. Dudgeon, j'ai été très heureux de recevoir de
vos nouvelles; j'en suis sûr d'autant plus que, je ne
sais pourquoi, je redoutais qu'il ne vous fût survenu
quelque chose de désagréable. Il n'en est rien dans des
affaires qui ne font pas vous dire, je suppose, que vous pouvez con-
tinuer à écrire en anglais, si vous le préférez, vous voyez
bien que moi je n'hésite pas à me servir de ma langue
ce qui est toujours plus facile & plus agréable. — Je n'ai
pas en core reçu votre nouvelle édition de disarpage.
Est-elle déjà parue? — Quand vous serez en Euskal Herria
je mettrai votre obligeance à contribution pour des ren-
seignements littéraires & biographiques concernant le Basque.
— En attendant j'ai écrit en Américain pour avoir des ren-
seignements sur les ouvrages que vous m'en dites & avoir été
publiés, mais j'ai craint que cette démarche n'ait pas de
résultat. — J'ai eu l'occasion de lire dernièrement de l'
Euskandi, de Bilbao, un article en néo-basque, biscaïen,
qui peut passer pour un modèle du genre. Il n'y a pas de
bon sens de martyriser ainsi une langue; cela ferait
rire si cela ne faisait pleurer. Heureusement nous avons
connaissance de l'Euskal ezalea, de Tolosa, l'homme





From Dr. A. Bourgeois.

CARTE POSTALE

La correspondance au recto n'est pas acceptée par tous étrangers. — Se renseigner à la poste



14

(Correspondance)

Mon cher M. Dodgson,

Je vous remercie beaucoup de vos dernières Cartes. Vous voilà donc enfin un peu stable, au Quartier Latin que j'aurais bien aimé pour l'avoir habité quelques mois, il y a 50 ans. Je suis même qu'jamais libre d'aller à Paris pour le moment, ma situation est même très désagréable à plus d'un point de vue. Espérons toutefois que tout s'arrangera à bref délai. Très très

M^r S. S. Dodgson,
Hôtel Cornille,
5, Rue Cornille,
Paris

L. Vandamme & Co. Jette-Bruxelles
série B

CARTE POSTALE
POSTKAART

(Côté réservé à l'adresse. — Zijde voor het adres alleen.)



(2)



Al Señor
Don S. S. Dadozon,
en lista
Bilbao (España)

(2) Cette inscription peut être biffée. — Dat opschrift mag doorgeshaald worden.

(1) Indication facultative — Onterplichte opgave.

From et adresse
de l'expéditeur.
Naam en adres
van den afzender.

H. Buisson
58 R. Wagnerke

Bilbao
Bilbo

Mon cher W. H. Wadson, Bien reçu votre der-
nier envoi et vous en remercie. L'ouvrage
d'Alaccha est fort intéressant en lui-même,
mais j'en possède déjà 2 ouvrages du même genre
en biragan, ce qui m'est suffisant. Mon intention n'
a jamais été de collecter tout ce qui se publie
en Biraga, mais uniquement les ^{quelques} ouvrages d'une
valeur plus générale, ceux-là seulement qui peu-
vent faciliter nos études linguistiques et dialectales.
Ainsi j'en demandais le Catéchisme d'Idi par Bulf
de Bifbas à cause de son intérêt à ce point de
vue particulier; à cet égard, l'ouvrage d'Alaccha
est dépourvu de valeur pour moi. J'en prie
vous à l'avenir de ne plus m'envoyer de livres
religieux qui ne répondent pas au but scientifique
que je poursuis et encombrant ma bibliothèque en
gênant mon port-monnaie. Comment vos affaires se
font-elles aujourdhui par l'entremise du ben Jif?
Je vous prie d'être
H. Bouquet

16.1



M^r E. S. Dodgson,

poste restante,

St. Leobertien
Bayonne
Basses-Pyrénées.

France



Mon cher M. Dodgson,

Je n'hésite pas à m'adresser à votre bonne volonté, sans plus redouter de me rendre indiscret.

Dans m'avez envoyé un N. de l' "Eskualduna"; j'en remercie, et si ce n'est dans quinze jours, vous pouvez m'envoyer le journal après l'avoir lu vous-même, et cela jusqu'au 10^e janvier prochain, date à laquelle je m'y abonnais régulièrement.

Votre "Linhsten dret" est très bien écrit et d'une lecture agréable pour ce genre d'ouvrages; mais, d'une façon générale, j'en aurais aimé à lire cette littérature religieuse, même pour l'histoire de la langue; j'en ai préféré la prose le fait divers de l' "Eskualduna".

Ce n'est que dans un cas que cette littérature acquiert pour moi de l'intérêt: quand elle présente un intérêt linguistique, comme par ex. les éditions Tauletien, sur lesquelles j'ai un petit nombre et d'autre part, j'aurais aimé à exercer quelque chose d'usage.

Le même encore pour les ouvrages dans les dialectes non littéraires, ou sans dialectes, comme les bas navarrais ou haut navarrais, etc. (Touchant à dernier dialecte, vous m'avez parlé, si je me rappelle, d'un catichisme, pourriez-vous me le procurer?)

Il va sans dire encore que si un ouvrage, même écrit dans un dialecte commun, possédait, pour un motif quelconque, une valeur Kulturhistorisch (comme disent les Allemands), il rentrerait également dans mes vues de l'acquies.

D'ailleurs, mieux vaudra me proposer d'avancer les ouvrages que vous avez l'intention de m'envoyer, me serait-il doublement et vous créait à vous-même des ennemis.

Ce qui m'intéresse plus que la littérature religieuse, c'est la littérature folk originaire des Basques, quoiqu'elle ne soit pas très originale; pourriez-vous me faire des offres pour tous les livres qui existent actuellement dans ce domaine, en France et en Espagne (mais sans tenir compte de ces ouvrages en espagnol et en français qui n'ont de folk-lore que le nom)? Comme j'en ai dit, c'est surtout le théâtre basque qui m'intéresse, puis les chants populaires, etc. etc. Pourriez-vous me constituer une petite bibliographie complète de cette littérature?

Ce qui m'intéresse aussi beaucoup et que j'aurais toujours avec plaisir à sont les produits dispersés du folk-lore: images dans le genre d'Epinal, imprimés volants de

tout écrit en langue basque, imagée religieuse même
pourvu qu'elle ~~est~~ ait ~~ce caractère~~ le caractère ori-
ginal et ne soit pas la reproduction servile de l'ima-
gerie française), M. M. M.

Enfin, j' m'adresse aussi à la littérature bas-
que d'Espagne : romanciers, nouvellistes, poètes, etc. (En
un mot à ce que les Allemands appellent Belletristik). Ne
pourriez-vous aussi me faire des offres pour l'univer-
salité de la publication ?

Voilà d'une façon générale de quelle façon vous pourriez
m'obliger pendant votre séjour au Pays-Basque, quelques
petits choses particulières maintenant :

1^o N'existent-il pas d'éditions bibliques en biscayen ? Si non,
ne pourriez-vous au moins me trouver un ouvrage
en la dialecte contenant des fragments d'évangile (p. ex.
les évangiles pour tous les dimanches de l'année, ou quelque
autre édition semblable) ?

2^o Pourrais-je avoir le Catechisme du diocèse de Bayona
en Guipuzcoan & en biscayen, publié chez Bulfy, à Bilbao ?

3^o do. le Pere Abarca, de Moguel, s'il
est possible d'en trouver un bon exemplaire au prix ori-
ginal ? Si non, le malheur n'est pas grand, car nous en
aurons, ou j' me trompe fort, une nouvelle édition avant
peu.

4^o do. un N.º de l' "Eskual. Alde", nouvelle
revue basque, paraissant à Bilbao ?

quoique m' étant adressé directement à la Société Tri-
bitarite, j' n'ai pas encore reçu l'ex. demandé de votre Sei-
ñorraga. quid novi ?

Le Comte de Charcey m'a envoyé le catalogue de la
St. F. Jérôme, mais que rien. Les Catholiques ne savent
jamais rien, pourvu sur ce terrain, il n'y a vraiment
pour cela que les Sociétés bibliques et votre St. J. for promoting
Christian Knowledge. Honneur à l'Anglais !

J'ai reçu hier un Carte postale de vous, mais j' n'ai
pu en prendre connaissance, parce que les imbéciles l'avaient
taxé à la poste sans aucune raison apparente, j'ai pri-
tendu qu'on m'en la représenter avec des explications, et
j' l' attends toujours.

Je suis d'un œil sympathique les luttes contre Mam-
mon, le démon de l'Argent, au Pays-Basque, il est le
maître de la monde, c'est vrai, mais le Logos, le Verbe,
disait : J'ai vaincu le monde. Et n'est-ce point la foi
inbécillable qui doit nous animer : qui en jurer toute cette
puissance de matière, de base, doit s'écrouler et que la
justitia et la verité (dont vous êtes ^{le} champion) règnent
sans partage sur l'humanité. En attendant, c'est pour moi
un nouveau, un innique exemple de l'ingratitude humaine
et du peu de plaisir qu'on se prépare à conduire les hommes.
Que le mal d'autrui ait au moins pour résultat d'aug-
menter ^(l'ouïs) votre Capital de sagesse ! Toujours bien votre H. Rouzeau

dit à 3 ou 4 centimes p. ex. en Belgique
Madame, dont le nom n'a rien d'extra-
ordinaire. Il faut que le paracourier
doit être payé. (1)
Quand on a des lettres à adresser à
van den afzender.

(1) Indication facultative — Onserplichte opgave. *M. J. Burgeois.*

CARTE POSTALE
POSTKAART

(Côté réservé à l'adresse. — Zijde voor het adres alleen.)



(2) NE PAS LIVRER LE DIMANCHE
NIET BESTELLEN OP ZONDAG

Al Señor D. E. L. Dodgson, m. a.,
en lista,
Bilbao (Espane)

(2) Cette inscription peut être biffée. — Dat opschrift mag doorgehaald worden.

Mon cher M^r. Dudleyson, Bien reçu votre "Revoir"
et votre dernière carte, dont j'vous remercie.
Vous m'accusez d'être Capricieux; je ne le suis certes
pas. Mais là est Capricieux qui, sans but et sans
Méthode n'a pour règle de sa conduite que l'impor-
tun du moment. C'est précisément l'opposé chez moi.
J'ai un plan bien déterminé, une Méthode fixe
dont j'ai ma carte, dans la mesure de possible,
j'vous l'ai déjà fait connaître longuement. En voici
un peu un résumé: la littérature religieuse barque
(sans parler à qui est d'Azulcar p. ex. de Tartar, du
Sacr. Cœur de Mendibou ou quelque autre, qui
sont de vrais classiques) ne m'intéresse pas, pas que
en fait, j'en suis très bien, d'avance que j'ai ni intérêt
Aucun profit au point de vue de ma Connaissance de
barque; c'est seulement lorsque la langue ~~commence~~
diffère de langage ordinaire (textes dialectiques ou
vieillis) que cette littérature commence à m'intéresser.
Avez-vous, n'ai-je pas raison? Mon point de vue n'est
pas strictement scientifique & irréprochable philosophiquement.

CARTE POSTALE

POSTKAART

(Côté réservé à l'adresse. — Zijde voor het adres alleen.)



est 'utilité' de l'expédition
l'expédition. *Dieu* *avec*
Nom et adresse de l'expéditeur. *M*
Naam en adres van den afzender. *M*

Henri Bourgeois.

(1) Indication facultative — Onverplichte opgave.

To E. S. Dodgson, M. A.,
Gran Via, 30, A: piso,
Bilbao (Espagne)

(2) Cette inscription peut être biffée. — Dat opschrift mag doorgeshaald worden.

Mon cher M^r. Doodyson, Bien reçu votre Carte, ain-
si que l'article de journal et vous en remercie
je n'ai pas encore reçu de la Trinitarian Bible Society
votre nouveau Testament; quelque Contretemps fâcheux &
sans doute encore. Parait-il de Bilbao un jour-
nal intitulé Signal. Aldi? Si oui, pourriez-vous m'en
envoyer un "numero"? - Ce que j'en aurai dit dans
ma dernière Correspondance, quel sujet de mes écrits
personnels n'a eu qu'un but: mes preuves qui vous
n'ont pas le seul à avoir de la quignon et la for-
tune adverse le poursuit d'autres encore. Ce serait
du reste exiger beaucoup que de prétendre que la
barcelonaise vous servit de *italiano*. posty. bonheur!
D'ailleurs, pourquoi me plaindre? j'ai la santé
je jure d'un airain relatif et je possède
tout mon temps pour me consacrer à mes travaux;
on ne peut pas tout avoir! je compte bien venir en it^e
au Pays Basque; y serez-vous encore? Si oui, j'en n'
jamais, Car votre présence ne pourra que redoubler l'intérêt

CARTE POSTALE
POSTKAART

(Côté réservé à l'adresse. — Zijde voor het adres alleen.)



(2) NE PAS L'AVRER LE DIMANCHE
NIET BESTELLEN OP ZONDAG

Reçue la fortune, le bon sens,
et le bon sens pour faire la
No. adresse M
de l'expéditeur. M
L'expéditeur
au destinataire.
(1) Indication facultative — Overrijpde opgave.

M. Le Sieur
D. Edw. Dodgson, M. A.,
30, Gran Via, 1^o piso,
Bilbao (España)

(2) Cette inscription peut être biffée. — Dat opschrift mag doorgeshaald worden.

My dear Friend, J'ai bien reçu le volume de
Republik Aian qui l'un n° 3 de "Contes de Jol"; je
vous en remercie. Je vois que vous avez encore beau-
coup de mal et que la destinée n'a point cessé
de vous persécuter. hélas! tel a toujours été le
sort des hommes supérieurs à leur milieu. Ne
pouvant descendre jusqu'à son milieu, pour
s'y adapter, c'est le mal des esprits comme
le nôtre; pour eux, l'indépendance est une vi-
queuse nécessité, mais, comme vous le dites, la
fortune est bien mal répartie: tant pour des inca-
pables, pour des stupides et rien pour ceux qui sau-
raient en faire un noble usage, pour le développement
de la science ou le bien de l'humanité! Je vous
souhaite en tout cas de braver à qu'on moi, "de bon vol",
une situation qui vous laisse tout libre de vous
lancer à vos études. Malheureusement l'homme
n'est jamais satisfait: celui qui se dit de "à bien faire"

CARTE POSTALE
POSTKAART

(Côté réservé à l'adresse. — Zijde voor het adres alleen.)



(2)



H. Tenor
Don Eduardo Dodgson,
Magister Artium,
30, Gran Via, 1^o piso,
Bilbao (Espagne)

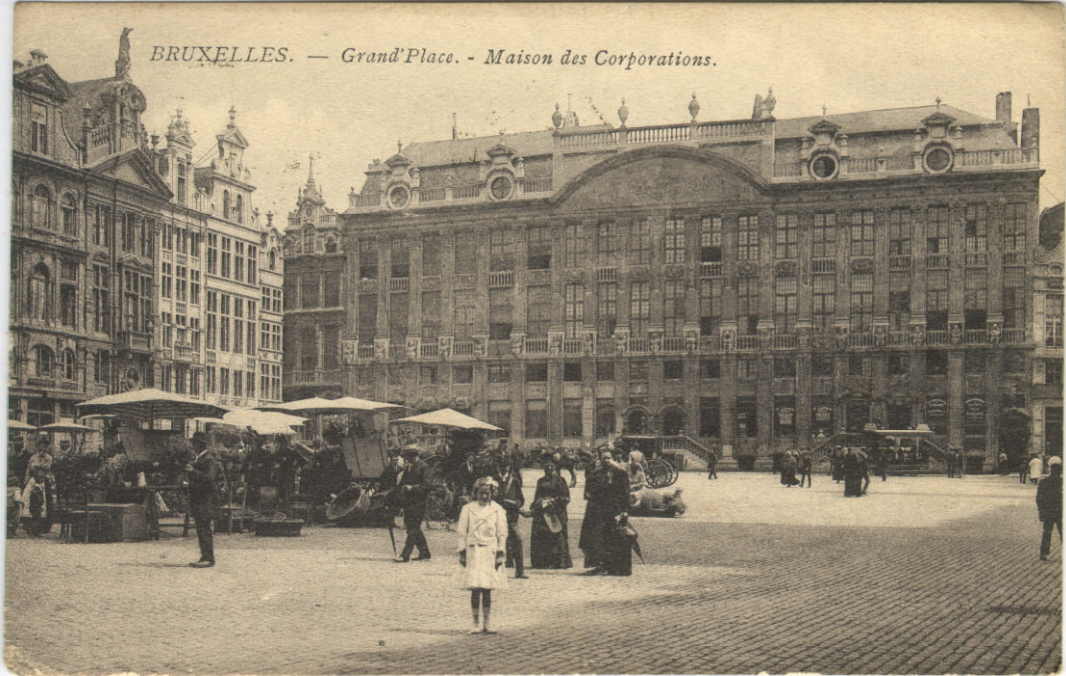
(2) Cette inscription peut être biffée. — Dat opschrift mag doorgehaald worden.

*Contate gunt e hant ebe l'ingres
L'indeservintin de vore se
di Bagona n'a done pot
apicade*

M (1)
Nom et adresse de l'expéditeur.
Indication facultative — Om te gelyken
van de afzender.

Muy Señor mío y amigo, J' ai reçu votre
Carte et ai été bien surpris. J' en remercie,
j' en conformerai à vos intentions, relativement
à l' honneur à la Bibliothèque Royale. M. Hy-
man qui vous a vu au Congrès Conservateur, j' en
prière la retraite, il aura pour successeur en
juin (Bellandier) le P. Van den gheyn, que vous
connaissiez peut-être aussi. J' en remercie de rensei-
gnement sur l' Enkal, etc. : C' est tout à quoi
vous demandais rien, qui au point de vue biblio-
graphique, le produit et question ne valent sans doute
pas mieux, pour la forme à la forme, que toute cette
littérature jeltide. - Quand j' aurai l' occasion
de voir le nouveau Conservateur de la B. R., j' lui
ferai l' article pour vos publications : malheureuse-
ment les fonds sont très bas en ce moment (opinionalement
on souffre beaucoup de la Crise en Belgique) et il est très
probable qu'il ne répondra qu'il a besoin de toutes les res-
sources pour pouvoir à ce plus urgent.

BRUXELLES. — Grand'Place. - Maison des Corporations.



Expéditeur

M.....

rue.....

ville.....

CARTON POSTALE



Partie réservée à la correspondance

Adresse du destinataire

Bien merci pour votre Carte
 Aérien que j'ai pu le oliveraimi
 position que vous m'avez en-
 voyé. J'ai enfin reçu le N.T.
 de Londres; mille merci.
 La 1^e Trinitaire n'a-t-elle
 pas d'autres portions du N.T.
 que celle extraite de Lizarraza?
 Comment va avec les autres?
 Bien à vous toujours
 H. Buisson

M. Leves D. Eduardo
 Dodgson, M.A.,
 30, Gran Via,
 A^e pisa,
 Bilbao
 (Espagne)

BRUXELLES — MONUMENT ANSPACH (PLACE DE BROUCKÈRE)



Carte Postale.



M^r L. S. Dodgson, M. A.,
 20, Gran Via, A.º piso
 Bilbao
 (España)

Correspondance
 M^r Dodgson, de la part de
 votre épouse et de moi
 pour vous adresser cette
 lettre de remerciement et
 vous en priez de nous
 adresser la vôtre.

VDG
 de votre épouse et de moi
 pour vous adresser cette
 lettre de remerciement et
 vous en priez de nous
 adresser la vôtre.

CARTE POSTALE

POSTKAART

(Côté réservé à l'adresse. — Zijde voor het adres alleen.)



(2) NE PAS LIVRER LE DIMANCHE
NIET BESTELLEN OP ZONDAG

M. from Henri Bougeois,
(1) 58 Rue Weyenberg, Bruxelles.

Nom et adresse
de l'expéditeur.
Naam en adres
van den afzender.

(1) Indication facultative — Onserplichte opgave.

Al Srino don Eduardo Dodgson,
en Lista,
Bilbao (España)

(2) Cette inscription peut être biffée. — Dat opschrift mag doorgehaald worden.

Mon cher M^r Dodgson, j'ai bien reçu les divers
N^{os} de journal dont vous parlez & j'ai lu vos papiers
qui l'avez inséré. Quant à mon prochain voyage
en Australie. Soit, j'en puis encore en fixer la
date, j'en aurai plus le loisir & disposerai de plus de temps
pendant les vacances de septembre. Ce n'est pas pour
un voyage si simple que j'en mettrai en route en
juillet, d'autant plus que j'en reviens un peu. j'en aurai
le chagrin de midi pour la date. Comme j'en aurai l'ai
dit, j'en voudrais faire coïncider mon voyage avec un
répétitionnaire de la paroisse de la que; le père; ray de
St. Jacques, dont une fille pieusement religieuse, n'a
pas peur moi le même insérait. Enfin mon en n'esp.
l'aura; d'ici là il passera en l'air del' l'air sans le
pont de l'ovion. Et comment va le reste? Lesquels
est-il toujours inséductible? Les autres semblent
comme aussi beaucoup d'inséductible, et la barcoluzie
un peu de l'inséductible. Bien à vous H B

Bruxelles, La Bourse.

Vanday. C'est vraiment un Caprice bien ingrat
que la ruse, dans laquelle les Comolans, sont ruzés
filz ennuis, et les
Toujours bien
viter

H.D.



P.S.

J'ai fait j'ir par haard la Com
Paris a je d, en jeun Barquain de
an. J'habite, il diant à l'uni.
Vosch, qui J'iraison au mouvement
Barquin. H.D.

CARTE POSTALE



POSTKAART

(Côté réservé à l'adresse. — Zijde voor het adres alleen.)



(2) NIET POSTEEREN OP ZONNEN
DAG

Nom et adresse
de l'expéditeur.
Naam en adres
van den afzender.

(1) Indication facultative — Overnuptichte opgave.

M^r J. J. Dodgson, M. A.,
en vita,
Bilbao (Espagne)

(2) Cette inscription peut être biffée. — Dat opschrift mag doorgeshaald worden.

190
mon cher Mr. Dodgson, Bien rec. votre traduc-
tion dont je vous remercie infiniment. Nothing
sur mon compte la base postale que vous a-
vez du payer; cela n'a pas d'importance.
Votre lettre sur le Capit' et l'expidit' dans mon ier-
tue ne craigniez rien de la part de l'autre part,
je n'ai pas connu a Londres; je n'imagi-
nai que vous n'avez personnellement connu de
l'éditeur de l'Athenaeum dans lequel vous avez
publié divers articles de Barcelon, et que par con-
séquent vous pourriez m'adresser le Commande. Puis
que la situation est telle, je suivrai votre conseil, &
l'envoierai à tout hasard. Quant à la lettre pour
la Barkonia, j'y suis tout disposé mais pourrais-je
m'en les éléments; je rédigerai alors le tout à ma fantaisie
et l'expédierai. Bien vtre H. Bourgeois

recue le 30 Mars

Mon cher W. Dadey on, Bien reçu votre Carte.
Au sujet de l'article, je vous propose un Compromis:
vous en qu'on il l'écrite. Vous allez en donner une
Notice d'ensemble sur votre Ouvrage: Le verbe de Leizarraga,
chose que seul peut être vous être capable de faire,
la publication ayant été faite vous en l'avenir. Site
unilaté contesté. La dessein je vous promets un
article très original pour la Basconia (que je vous par-
lerai d'ailleurs avant si vous le désirez. il n'y a rien
de tel que de s'essayer afin d'illustrer les malentendus
Subjunctifs) Pour écrire, il faut commencer par bien
réviser son sujet; ensuite il ne s'agit pas d'écrire
à l'improvise quel, ni même de choses vraies, rigoureuse-
ment exactes, il faut en l'on savoir le principe d'une
manière intéressante et originale. Tout cela n'est peut-être
pas facile pour votre ouvrage dans un milieu intellectuel-
ment inférieur comme le sont le pauvre Basque. Cela

27

CARTE POSTALE

POSTKAART

(Côté réservé à l'adresse. — Zijde voor het adres alleen.)



(2)

Monsieur Bourgeois

van den afzender
 naam en adres
 te zenden
 van de afzender
 naam en adres
 te zenden
 van de afzender
 naam en adres
 te zenden
 van de afzender
 naam en adres
 te zenden
 van de afzender
 naam en adres
 te zenden

(1) Indication facultative — Overrijkelijke opgave.

Mr. S. S. Dodgson, M. A.,
 poste restante,
 Bayonne (Bassin. Pyrénées)
 France

(2) Cette inscription peut être biffée. — Dat opschrift mag doorgehaald worden.

Mon cher M^r. Dadyson, j'ai lu le laboratoire
libre-échange, de Duvoyon. Si vous avez l'occasion de
revoir l'éditeur de l'histoire de Villafraanca, priez-
le de m'en envoyer un ex., dit la publication dit'ou-
vrage. — J'm'étonne qu'on vous scandalisiez en-
core de l'ignorance de vos Banques; vous devriez faire
tant y en a fait maintenant. Et c'est là un malade
incubable, il n'y a pas à le faire d'illusions, vous
continueriez à pêcher dans le pot de saint Jean.
Il n'y a plus de secrets que ceux qui ne veulent
être vus. — Relativement à notre article de la Ban-
quia, ce qui se trouve dans les "Lettres" est insuf-
fisant. Ecrivez moi en un feuillet de papier à lettre, par
plus, vos opinions quand vous commentez le travail, son
développement, les difficultés surmontées, les résultats
atteints, etc. Il faut dire quelque chose d'un peu ori-
ginal & en toute circonstance de Carole. Il ne suffit
pas de dire au public: C'est un ouvrage très remarquable
excellent, excellent, excellent! Vous le comprenez aussi. —

unions. J. le tien par Ban Capril, dans votre
 sens et je compte bien le par le devinit. Co.
 No. et adresse de l'expéditeur.
 Quant à vos Malheurs - absolus
de l'empereur. Croyez-le - à ans ont pa
en en éducation publique - Conseils opposés
à une activité Ban Capril et autre
en Caracière en peu plus pratique!
 Et quel droit de l'expéditeur vous à maintenir
supplément le Commissaire général de l'empereur
libelle alors qu'il s'agit de l'empereur
libelle de l'empereur quel qu'il soit

your truly
 H. Borgeots

answered 25 April 1909.

28

CARTE POSTALE

reçue le 24 Avril,
POSTKAART 1909.

(Côté réservé à l'adresse. — Zijde door het adres alleen.)



BELGIQUE-BELGIE



S. Dodgson, M. A.
Mugaire Navara Iparr
poste de l'Etat
Bayonne (Basen. Pyrenies)
France

Gette inscription peut être biffée. — Dat opschrift mag door gehaald worden.

Mon cher M^r: Dodgson, je ne vous comprends vraiment pas.
Dans le but de ripandre à votre égard public une apo-
logie de vos œuvres dans la Bastonia de Buenos Ayres
j'ai demandé des renseignements que j'estime nécessaires,
depuis un mois; non seulement vous ne m'en ri-
pondez pas, mais encore vous semblez admettre que je
n'y mets pas de bonne volonté. Vous ne voudriez pas
sûrement dire que le dilecteur vous embarrassent toutes vos
dans la tâche. Celui qui ne sait pas prendre un feuillet
de papier & consacrer 1/2 h. à la rédaction d'un petit
travail qui doit être une apologie de son œuvre me paraît
vraiment pas cette apologie de votre fait. je puis je
savais à quel point vous voyez au fond? Quand j'aurais fait
à quel point vous requies de bien, il est infiniment probable qu'en
phras ou mieux qu'un mot vous déplairait et que vous
quise de moi. ~~Cependant~~ je n'aurais qu'un objet certain.
Vous écrivez: il se me to me that perhaps est un
repentance is useless! c'est bien opposé en peu mon avis
quoique moi je n'eu jamais voulu vous le dire. Si vous
avez parpensez sur moi en but indirect quel congrue
il y a longtemps déjà que vous ne devriez plus savoir d'il.

CARTE POSTALE

POSTKAART

(Côté réservé à l'adresse. — Zijde voor het adres alleen.)



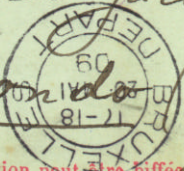
(2) NE PAS LIVRER LE DIMANCHE
NIET BESTELLEN OP ZONDAG

édition espagnole ad usum Delphini.
 Qui fait supprime allègrement
 cette adresse. M. le candidat qui
 des avis d'avis, c'est le sort de leur
 van les avis. Qui c'est l'avis de leur
 l'Indication de l'avis de leur
 Cantag. Bien à Vous H. Bange



Al Lavo

Don S. J. Dodgson,
 fonda de Julian Lagaro,
 Elizondo (Navarra)



(2) Cette inscription peut être biffée. — Dit opschrift mag doorgehaald worden.

Espagne

Mon cher M^r Dodgson, les Remarques Concernant une
traduction Correcte & diligente de mon article sont dans
votre propre intérêt. Comme vous le dites, c'est probable-
ment la presse avec laquelle vous avez travaillé à l'an-
tre traduction qui aura donné naissance aux imperfections
signalés. Si la chose vous intéresse réellement, je puis vous
marquer la plus grosse erreur. Dans tous les cas, le système
adopté est fait. et me semble bon; nous mettrons en dessous
de ma signature: "Traducido del francés al Castellano por
Don Arturo Campión, de Pamplona". Mais alors ne serait-ce
pas préférable que ce fût lui qui envoyât directement à la
"Basikonía"? J'aurais le plaisir de vous envoyer de ce jour
un ex. du tirage à part d'un article publié dans le
"Museon" de Louvain; les imperfections - de style notam-
ment - qui vous y remarquez sont dues au fait que, malgré
mes réclamations, on m'a pas envoyé d'épreuves et qu'on
a publié l'article avec Copures, Corrections et altérations
de toute espèce; on en a fait une véritable

but de savants & docteurs post-
 fardés & dissimulés de mes il'vrai
 Nom et adresse M
 de l'espétilleur. (1)
 Méditerranée (1)
 un peu de prendre
 quel il n'a pas la faculté
 par la tibe je pourrais
 dispo sage est malheureux dans un
 pays comme
 l'Espagne
 ai l'hab. de
 pen et en ma-
 hier religieu-
 h'excit pa.

Le monsieur
 Henri
 Bourgeois.

CARTE POSTALE
 POSTKAART

(1) Cette inscription peut être biffée. — Zijde voor het adres alleen.)

Don Eduardo Dodgson,
 Hotel Lazaro,
 Elizondo, Navarra, España

(2) Cette inscription peut être biffée. — Dat opschrift mag doorgehaald worden.



Mon cher M^r Dodgson, Bien reçu votre lettre;
C'est tout à fait ce que j'en demandais.
J'ai quelque besogne pour le moment & dans deux jours
je pars en voyage, de sorte que je ne pourrai m'occuper
de la chose que dans 8 jours environ. Vous recevrez
pour lors un exemplaire de mon article de la "R." —
Un livre relativement à l'herésie de l'Église
de Séarraque: vous avez 1000 fois raison cette
traduction, faite sur l'original grec (partielle-
ment par l'intermédiaire du français) n'est ni Catho-
lique, ni hérétique, elle est la bonne traduction, et la
seule bonne (Car il ne peut y en avoir qu'une
bonne), bien meilleure que la Vulgate qui, comme la
plupart des traductions antiques, est inférieure au
médicre. Mais ce sont là des choses qu'un Catho-
lique n'admettra jamais: pour lui, les traductions pro-
testantes, en grec, sont fausses, ni même, dans le

Sio; si m'arrage au grand intérêt:
le préjugé réside et si croi que l'
on voudrait s'opposer à un tel. Il est évident
Schulze et autres
en l'édite. (1)
de l'éditeur.
v. de l'inf. (2)
en l'édite. (1)
de l'éditeur.
v. de l'inf. (2)
en l'édite. (1)
de l'éditeur.
v. de l'inf. (2)

Al Señor
D. Eduardo Dodgson,
fonda de Julian Lazaro
Elizondo Navarra
España

CARTE POSTALE
POSTKAART

(Coté réservé à l'adresse. — Zijde voor het adres alleen.)



(2) Cette inscription peut être biffée. — Dat opschrift mag doorgehaald worden.

Mon cher Mr. Dodgson, Je vous envoie
par la même poste, Comme papier d'
affaires, mon article pour le "B."
de B.-A. Ce journal ne publie
pas en français, j'ai cru que mieux
vaudra traduire dans un
Castillon; veuillez donc faire cette
traduction, et en la retourner en-
suite. Je l'expédierai (r. Copie na-
turellement) à B.-A. Mais j'ai
le Commande de faire cette traduction
très soigneusement afin de bien
rendre ma pensée et d'autre part
d'écrire un peu Castillon. A ce
double point de vue, la dernière
traduction anglaise a dû être modi-
fiée; certains passages étaient de
vrais Contre-sens, plusieurs non
sens avait été suivis de trop près,
ce qui abrégeait l'anglais et
lui donnait même une teinte d'exo-
ticité désagréable. Comme nous som-
mes ici inlittérés tous 2, j'ose espérer
que vous y mettrez tous vos soins.
Veuillez retourner sans doute mon facsimile
original et de nature à décider les
Bourgeois eux-mêmes à acheter la Syntaxe.



32



M. S. Dodgson,
 poste restante (à attendre)

Bayonne (Basse-Pyrénées)
 France

Mon cher M. S. Dodgson, j'ai bien de
 plaisir de vous écrire. Votre lettre
 arriva il y a quelques jours; elle était en
 français, bien sûr, et française, mais c'est
 la langue occidentale supérieure. J'ai
 vu que vous êtes de Bayonne, en France.
 Elle n'est pas si loin de Bayonne.
 J'ai vu que vous êtes de Bayonne, en France.
 Elle n'est pas si loin de Bayonne.
 J'ai vu que vous êtes de Bayonne, en France.
 Elle n'est pas si loin de Bayonne.

Serie 2036/4
 Jac. Becker, pinxit
 Heinehr - Le retour - The Hope-calling
 8 Dess.